編號 / N. d’équipe / Team No.:   
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(只供大會填寫 Pour usage officiel  
 *For official use only*)

LE FORMULAIRE COURANT

*STANDARD FORM* *2017* –   
CIMTPNHK/HKGNU/FPPLP-HK/HIMA/PNUE-UNEP



截止報名日期：2017年06月16日  
La date limite d’inscription: 16 juin 2017

*Enrolment Deadline：16 June 2017*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **《報名表格Le formulaire d’inscription *Enrollment Form*》**  請於**2017年06月16日**或之前將此報名表格及籌款表格一同遞交國際百萬森林計劃香港區委員會(包括十億樹木行動及地球植林計劃) (**地址:郵政信箱68046號**) **Veuillez envoyer ce formulaire d'inscription avec le formulaire(s) de don à "Comité du projet et du réseau mondial de million d’arbres (Avec la campagne pour un milliard**  **d’arbres , et le programme de ‘plantons pour la planète’) – Jour de reboisement et de conservation - Hong Kong 2017" avant le 16 juin 2017. (Adresse: P.O. Box 68046, HK)**  *Please submit this enrollment form together with the donation form(s) to the “Committee of International Million Trees (Forest) Project & Network (With the Billion Trees Campaign, and the “Plant-for-the-planet” Program) -– Trees Conservation & Planting Day Activity Hong Kong 2017” on or before* ***16 June 2017****.* ***(Address:******P.O. Box No. 68046, HK)***  \*\* 歡迎以電郵及傳真方式遞交募捐表格 E-mail et fax soumissions de ce formulaire sont les bienvenus.  Email and Fax submissions of this form are most welcome. 電郵地址Mél Email: [info@hkgnu.org](mailto:info@hkgnu.org) 傳真Fax: 39711469 | | | | | | | | | |
| 參加組別  Catégorie  *Category\** (✓) | **親子/小組隊 (4人) (HK$950)**  **Famille ou équipe ( 4 pers.)**  ***Family / Unit Team ( 4 pers.)*** | | | | **團體 / 學校代表隊 (10人) (HK$1,800)**  **Organisation / équipe d’institution (10 pers.)**  ***Organization / Institution Team (10 pers.)*** | | | **企業 / 公司代表隊 (10人) (HK$9,000)**  **Equipe de société / entreprise (10 pers.)**  ***Entreprise / Company Team (10 pers.*)** | |
| **隊名Nom d’équipe *Team Name*** | | | |  | | | | | |
| **隊長/代表通訊地址** Adresse du chef d'équipe OU représentant  *Team Leader / Representative Mailing Address* | | | |  | | | | | |
| **隊長Chef d'équipe *Team Leader*** | | | | | | | **隊員 Adhérent *Member* (1)** | | |
| 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | | | | | | 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | |
| **隊員 Adhérent *Member* (2)** | | | | | | | **隊員 Adhérent *Member* (3)** | | |
| 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | | | | | | 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | |
| **證書  Certificats**  ***Certificates*** | | 為減少用紙，歡迎參加隊伍選取電子證書。 Pour réduire la consommation de papier, vous êtes encouragés à choisir des certificats électroniques ***To reduce paper use, you are encouraged to choose electronic certificates.***  **□ 電子證書 Le certificat électronique *Electronic certificate* □ 郵寄證書Le certificat de papier *Paper certificate***  **\* 電子證書將以PDF檔案電郵予各隊隊長。** **Si le certificat électronique est choisi, votre certificat au format PDF sera envoyé à votre chef d'équipe par courrier électronique après l'événement. *If electronic certificate is chosen, your certificate in PDF format will be sent to your team leader by email after the event.*** | | | | | | | |
| **豁免法律責任及聲明及家長/監護人同意書 WAIVER OF LIABILITY AND DECLARATION** **& Parent/Guardian’s Agreement**  本人已閱畢並同意所有《國際百萬森林計劃-香港區樹木護理及種植日2017》活動規則及下列「豁免法律責任及聲明」的內容。未滿十八歲參加者須填寫家長/監護人同意書部份。  I have read and agreed to all rules of the “International Million Trees ( Forest ) Project and Network – Trees Conservation and Planting Day for Hong Kong region in 2017” and the content of “Waiver of Liability and Declaration”. Applicants aged below 18 must complete parent/guardian’s agreement part. | | | | | | | | | |
| 謹此聲明本人參加「國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃)-香港區樹木護理及種植日2017」活動，並願意遵守由國際百萬森林計劃香港區委員會(包括十億樹木行動及地球植林計劃) – 聯合國環境署、香港綠色自然聯盟、地球植林計劃基金(香港)、喜馬拉雅自然文明保護協會(香港分會)、國際植林綠化事務環境教育委員會(香港)及所有支持單位及任何有關之單位(總稱大會)所訂的規則，包括   * 本人願意承擔自身的意外風險及責任，並無權向大會對本人在活動中發生或引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討責任。 * 本人聲明身體健康及有能力參加此活動。 * 本人明白此活動的體能要求情況下擔任義工工作。 * 本人願意授權予大會及傳媒在不需經本人審查而可使用本人的肖象、姓名、聲線及個人資料作為活動籌辦及推廣使用。 | | | | | | As a condition of my being permitted to participate in “International Million (Forest) Trees Project and Network (With the Billion Trees Campaign, and the program of “Plant-For-The-Planet”) – Trees Conservation and Planting Day for Hong Kong region in 2017” activity, I confirm to the Committee of International Million Trees (Forest) Project and Network for Hong Kong Region (With the Billion Trees Campaign, and the program of “Plant-For-The-Planet”), HKGNU, “Plant-for-the-planet” Foundation Hong Kong, HIMA Foundation (Hong Kong), International Committee of I CARE, and event sponsors, their partners and any ancillary supporting parties (collectively “Organizers”) as follows:   * I assume full responsibility for myself and forever release, discharge and hold harmless the Organizers from and against any and all rights and claims for damages & causes of suit or action with respect to my participation in the Event. * I understand the physical requirement of the event and participating in the Event there are risks of injury, death and or loss. I enter the event to be volunteer of my own free will. * I grant permission and assign all rights, title and interest to the Organizers to utilize my appearance, name, voice, bio-data and likeness in connection with the Event in any and all media throughout the world in perpetuity and agree to waive any right of inspection or approval associated thereto. | | | |
| 隊長Chef d'équipe *Team Leader*  簽名及日期 Signature / date  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 隊員Adhérent *Member* 1 簽名及日期 Signature / date  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 隊員 Adhérent *Member* 2 簽名及日期 Signature / date  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 隊員 Adhérent *Member* 3 簽名及日期 Signature / date  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | 家長/監護人姓名及簽名/日期(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 個人資料〈私隱〉條例：你所提供的資料只限用於本活動報名及聯絡，以及供本會日後推廣其他環保活動。如不想在日後收到有關<國際百萬森林計劃-香港區委員會>之環保活動資料，請🗸🞏。  請於適當位置✓ S'il vous plaît ✓ la case appropriée. *Please ✓ the appropriate check box.*  Données personnelles Ordinance: Les informations fournies ci-dessus ne seront utilisées que pour "Projet et réseau mondial de million d’arbres – Jour de reboisement et de conservation 2017 (Hong Kong Région)" scolarisation et de contact et de promotion des activités vertes organisées par CIMTP-HK, HKGNU & HIMA. Si vous ne souhaitez pas recevoir d'autres la promotion des activités écologiques à l'avenir, s'il vous plaît 🗸🞏.  *Personal Data (Privacy) Ordinance: The information provided above will only be used for “International Million Trees ( Forest ) Project and Network – Trees Conservation and Planting Day 2017 Activity ( Hong Kong Region )” enrollment and contact and promotion of green activities organized by CIMTP-HK, HKGNU & HIMA. If you do not wish to receive other green activities promotion in the future, please 🗸🞏.* | | | | | | | | | |

**頁二 LA PAGE 2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **隊員 Adhérent *Member* (4)** | | **隊員 Adhérent *Member* (5)** | |
| 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | |
| **隊員 Adhérent *Member* (6)** | | **隊員 Adhérent *Member* (7)** | |
| 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | |
| **隊員 Adhérent *Member* (8)** | | **隊員 Adhérent *Member* (9)** | |
| 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | | 中文全名\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 性別 Sexe *Gender* 🞏男M 🞏女F  Nom et Prénom *Full Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  身份證 \_ \_ \_ \_ xxx (x) (首個拉丁字母連3個數字Carte d’identité (premier alphabet latin et 3 chiffres) *HKID Card (first Latin alphabet and 3 digits)*  出生日期 Jour de naissance *Date of birth* (DD/MM/YYYY)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  聯絡電話Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電郵Mél *Email* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **緊急聯絡人Urgence Personne à contacter *Emergency Contact Person* (須填寫Doivent remplir *MUST fill in*)** 姓名 Nom *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 電話 Tél \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **植樹活動簡介會 Conférence brève du reboisement *Trees Planting Briefing Lecture***(√)   |  |  | | --- | --- | | 🞏 出席 / 🞏 不出席 🞏 Assister / 🞏 Ne pas assister *🞏 Attend / 🞏 Do not attend* |  | | |
| **EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ ET DÉCLARATION ET Accord des parents / de gardien**  J'ai lu et accepté toutes les règles de la «Projet et réseau mondial de million d’arbres - Jour de reboisement et de conservation pour la région de Hong Kong en 2017" et le contenu de "Exonération de responsabilité et de déclaration». Les candidats âgés de moins de 18 ans doivent compléter l’accord sur le cadre suivant avec ses parents / ses gardiens. | | | |
| 謹此聲明本人參加「國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃)-香港區樹木護理及種植日2017」活動，並願意遵守由國際百萬森林計劃香港區委員會(包括十億樹木行動及地球植林計劃) – 聯合國環境署、香港綠色自然聯盟、地球植林計劃基金(香港)、喜馬拉雅自然文明保護協會(香港分會)、國際植林綠化事務環境教育委員會(香港)及所有支持單位及任何有關之單位(總稱大會)所訂的規則，包括   * 本人願意承擔自身的意外風險及責任，並無權向大會對本人在活動中發生或引致之自身意外、死亡或任何形式的損失索償或追討責任。 * 本人聲明身體健康及有能力參加此活動。 * 本人明白此活動的體能要求情況下擔任義工工作。 * 本人願意授權予大會及傳媒在不需經本人審查而可使用本人的肖象、姓名、聲線及個人資料作為活動籌辦及推廣使用。 | | Comme condition de mon être autorisés à participer à l'activité de "Projet et réseau de million d’arbres (Avec la campagne pour un milliard d’arbres, et le programme de ‘plantons pour la planète’) - Jour de reboisement et de conservation pour la région de Hong Kong en 2017", je confirme au Comité du projet et du réseau mondial de million d’arbres - Hong Kong Région (Avec la campagne pour un milliard d’arbres, et le programme de ‘plantons pour la planète’) sous PNUE, HKGNU, la Fondation de « Plantons pour la planète » Hong Kong, la Fondation de HIMA ( Hong Kong ), Comité international de I CARE, et commanditaires de l'événement , leurs partenaires et toutes les parties à l'appui auxiliaires ( collectivement, les « Organisateurs ») , comme suit :   * J'assume la responsabilité entière pour moi et pour toujours de décharger et de tenir indemnes, les organisateurs de et contre tous les droits et les demandes de dommages-intérêts et causes de poursuite ou action en ce qui concerne ma participation à l' événement . * Je comprends l'exigence physique de l'événement et de participer à l' événement il y a des risques de blessures , de décès et de résultat. J'entre dans le cas d'être bénévole de ma propre volonté. * J'autorise et cède tous les droits, titres et intérêts pour les organisateurs à utiliser mon apparence, le nom, la voix, des données biographiques et à la ressemblance dans le cadre de l' événement dans tous les médias du monde entier , à perpétuité et m'engage à renoncer à tout droit d'inspection ou d'approbation qui lui est associée. | |
| 隊員 Adhérent *Member* 4  簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  日期Date: | 隊員 Adhérent *Member* 5 簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: | 隊員 Adhérent *Member* 6 簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: | 隊員 Adhérent *Member* 7 簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: |
| 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  日期Date: | 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: | 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: | 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: |
| 隊員 Adhérent *Member* 8  簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  日期Date: | 隊員 Adhérent *Member* 9 簽名 Signature  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: | ０ 　　　 　　　０ | |
| 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  日期Date: | 家長/監護人姓名及簽名(如適用) Nom du parent / gardien et Signature *Parent/Guardian Name & Signature*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 日期Date: |



**請支持我參加  
 《國際百萬森林計劃(包括十億樹木行動及地球植林計劃)–香港區植林及護理日2017》**

**J’ai besoin de votre soutien sur**

**《Projet et réseau mondial de million d’arbres (avec la campagne pour un milliard d’arbres, et le programme de ‘plantons pour la planète’) – Jour de reboisement et de   
conservation - Région de Hong Kong en 2017》  
I Need Your SUPPORT in  
《International Million Trees (Forest) Project (With the Billion Trees Campaign, and the ‘Plant-For-The-Planet’ Program) – Trees Conservation & Planting Day – Hong Kong 2017》**

|  |
| --- |
| **募捐表格 Formulaire de don *Donation Form*** |

**每隊只適宜使用一張募捐表格 Chaque équipe doit remplir en une seule pièce de forme de don *Each team should fill in one piece of donation form***

**參加者姓名 Nom des participants *Name of Participants***

|  |  |
| --- | --- |
| **親子/小組隊** Famille ou petite équipe *Family / Unit Team* | **學校及團體隊 / 企業隊** Organisation / équipe d’institution, de société et d’entreprise*Institution & Organisation Team / Enterprise Team* |
| (1). | (1). |
| (2). | (2). |
| (3). | (3). |
| (4). | (4). |
|  | (5). |
| (6). |
| (7). |
| (8). |
| (9). |
| (10). |

隊名 Nom d’équipe *Team Name*： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

隊號 Numéro d’équipe *Team No.* ：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

聯絡電話 Numéro téléphonique de contact *Contact Telephone No.*： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

聯絡地址 Adresse de contact *Contact Address*： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

聯絡電郵地址 Courrier électronique de contact *Contact Email Address*： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **捐款人姓名**  (請以正體中文或英文正楷填寫) Nom de donateurs (en caractères d'imprimerie chinois traditionnel ou en alphabet latin)  *Name of Donors (in Traditional Chinese or English block letters)* | **捐款人電郵地址(可選填)** Les courriers électroniques des bailleurs de fonds / donateurs (sélective)  *Email addresses of Donors (selective)* | 金額(港幣) Montant (HK $)  *Amount (HK$)* | 收據 (✓)  Reçu  *Receipt* | 現金或支票espèces ou  chèque  *Cash or Cheque* |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  |  | HK$ |  |  |
|  | | 總額Total: HK$ | | |

|  |
| --- |
| 所籌得之款項將直接用作購買樹苗和肥料開支、活動當天開支、未來最少五年保育區及樹木護理開支、日後教育推廣及可持續性發展工作以及購買所需物資等。倘有盈餘將撥供下一屆的 "國際百萬森林計劃－香港區植樹日" 活動中，以期望達致目標的教育目的，為存護地球生態而出力。因此您的捐助與支持十分重要。  Tous les dons seront utilisés pour couvrir le coût de la plantation d'arbres, y compris les marchés des plants, la préparation du site, au moins 5 ans d'entretien pour les sites de reboisement, les programmes du développement durable de l'éducation suivant. Par conséquent vos soutiens donnera directement la vie des arbres en croissance et nous aider à améliorer l'effort de notre mission de conservation écologique.  **All donations will be used to cover the cost of trees planting including seedlings procurement, site preparation, at least 5-years maintenance for the reforestation sites, the following educational and sustainable development programmes. Therefore your supports will directly give lives to trees growing and help us to enhance the effort on our mission of ecological conservation.** |

**提交報名方法Méthodes de soumission d'applications *Submit Application Methods*：**

請於**2017年06月16日**或之前將此募捐表格及額外捐款遞交國際百萬森林計劃香港區委員會(包括十億樹木行動及地球植林計劃) **(郵箱: 香港九龍郵政信箱68046號**。)  
Prière de soumettre ce formulaire de don et les dons supplémentaires au "Comité du projet et du réseau mondial de million d’arbres (avec la campagne pour un   
milliard d’arbres et le programme de ‘plantons pour la planète’) – Jour de reboisement et de conservation" avant le 16 juin 2017. (Adresse: PO Box No. 68046, HK)

*Please submit this donation form(s) and additional donations to the “Committee of International Million Trees (Forest) Project and Network (With the Billion Trees Campaign,   
and the “Plant-for-the-planet” Program – Trees Conservation and Planting Day Activity 2017” on or before* ***16 June 2017****.* ***( Address:******P.O. Box No. 68046, Hong Kong )***

\*\* 歡迎以電郵及傳真方式遞交贊助表格 Courrier électronique & Fax soumissions de ce formulaire sont les bienvenus：

Email & Fax submissions of this form are most welcome. 電郵地址Email: info@hkgnu.org 傳真Fax : 39711469

**遞交籌款方法Méthodes de soumission de dons *Submit Donation Methods*：**

(1). 郵寄支票，劃線支票抬頭請寫「香港綠色自然聯盟」或「國際百萬森林計劃香港區委員會」(請郵寄至：**香港東九龍郵政局郵政信箱68046號**);  
S'il vous plaît faire votre chèque à l'ordre de traversée à “Hong Kong Green Nature Union” ou “Committee of International Million Trees Forest Project and Network   
Hong Kong Region” (Adresse postale: **P.O. Box No. 68046, Kowloon East Post Office**);  
*Please make your chèque crossed and payable to “Hong Kong Green Nature Union” or “Committee of International Million Trees Forest Project and Network   
Hong Kong Region” (Mail Address:* ***P.O. Box No. 68046, Kowloon East Post Office****) ;*

(2). 轉帳至 379-252-364-001 或 774-296966-001 ( 恒生銀行 )，並將轉帳證明電郵，傳真或郵寄給我們  
Transférez à Heng Sang Bank – Compte 379-252-364-001 ou 774-296966-001, et nous envoyer votre transcription de notes via mél, fax ou par la poste.

*Bank-in transfer to Heng Sang Bank A/C 379-252-364-001 or 774-296966-001, and send your transcript to us via the email, fax or by post.*

⦁ 凡捐款港幣100元或以上，將獲發免稅收據，如有需要，請於收據欄加上"✓ " 免稅收據將於2018年初前寄出

Reçus de défiscalisation sous "Nom du donateur" seront émis pour les dons plus de HK$100. Les reçus seront livrés à tous les donateurs au début de 2018.  
*Tax-exemption receipts under “Name of Donor” will be issued for donations over HK$100. Receipts will delivery to all donors in the beginning of 2018.*

⦁ 如有疑問請致電活動香港區委員會熱線28762855 / 56814244 / 69762635   
Pour obtenir des renseignements, veuillez communiquer avec notre Comité du projet et du réseau mondial de million d’arbres via 28762855 / 69762635 / 56814244  
*For inquiries, please call our Committee of International Million Trees ( Forest ) Project and Network – HK Region hotlines via 28762855 / 69762635 / 56814244*

籌款保證Entreprendre pour élever fonds *Undertaking to raise fund*

本隊謹此聲明並作出保證，以上所有捐款，將全數捐予國際百萬森林計劃-香港區委員會作活動當日暨日後植林綠化之教育用途。  
Notre équipe s'engage que tous les dons énumérés ci-dessus doivent être payés en totalité au Comité du projet et du réseau mondial de million d’arbres - Hong Kong.  
*Our team undertake(s) that all the donations listed above shall be paid in full to Committee of International Million Trees ( Forest ) Project’s Programmes – HK.*

(募捐人簽署Collecte de fonds avec signature *Fund Raiser Signature*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

第\_\_\_頁Page\_\_\_\_\_ de / of \_\_\_\_\_

(簽署人全名En lettres moulées *In block letters*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (日期Date) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

